THE LAND IS A MAP

Placenames of Indigenous Origin in Australia
# CONTENTS OVERVIEW

**Contents in detail**  
List of maps  
List of figures and tables  
Preface  
Notes on contributors

## OVERVIEW

1. **INDIGENOUS PLACENAMES: AN INTRODUCTION**  
   Luise Hercus and Jane Simpson  
   1

2. **THE CONCEPT OF PLACE AMONG THE ARRERNTE**  
   David Wilkins  
   24

3. **TRANSPARENCY VERSUS OPACITY IN ABORIGINAL PLACENAMES**  
   Michael Walsh  
   43

4. **CHANGING PLACES: EUROPEAN AND ABORIGINAL STYLES**  
   Patrick McConvell  
   50

5. **IS IT REALLY A PLACENAME?**  
   Luise Hercus  
   63

## DOCUMENTING PLACENAMES

6. **ON THE TRANSLATABILITY OF PLACENAMES IN THE WIK REGION, CAPE YORK PENINSULA**  
   Peter Sutton  
   75

7. **NAMES AND NAMING: SPEAKING FORMS INTO PLACE**  
   Franca Tamisari  
   87
<table>
<thead>
<tr>
<th>Chapter</th>
<th>Title</th>
<th>Author</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>8</td>
<td>‘I’M GOING TO WHERE-HER-BRISKET-IS’: PLACENAMES IN THE ROPER</td>
<td>Brett Baker</td>
<td>103</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>THE ARCHAISM AND LINGUISTIC CONNECTIONS OF SOME YIR-YORONT TRACT-NAMES</td>
<td>Barry Alpher</td>
<td>131</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>SOME REMARKS ON PLACENAMES IN THE FLINDERS</td>
<td>Bernhard Schebeck</td>
<td>140</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><strong>RECONSTRUCTING PLACENAMES SYSTEMS</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>11</td>
<td>BLOWN TO WITEWITEKALK: PLACENAMES AND CULTURAL LANDSCAPES IN NORTH-WEST VICTORIA</td>
<td>Edward Ryan</td>
<td>157</td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>WEEDING OUT SPURIOUS ETYMOLOGIES: TOPONYMS ON THE ADELAIDE PLAINS</td>
<td>Rob Amery</td>
<td>165</td>
</tr>
<tr>
<td>13</td>
<td>PLACENAMES IN YUWAALARAAY, YUWAALIYAAY AND GAMILARAAY LANGUAGES OF NORTH-WEST NEW SOUTH WALES</td>
<td>Anna Ash</td>
<td>181</td>
</tr>
<tr>
<td>14</td>
<td>NAMING THE DEAD HEART: HILLIER’S MAP AND REUTHER’S GAZETTEER OF 2,468 PLACENAMES IN NORTH-EASTERN SOUTH AUSTRALIA</td>
<td>Philip Jones</td>
<td>187</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><strong>INTERACTION BETWEEN THE TWO PLACENAMES SYSTEMS</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>15</td>
<td>‘WHAT NAME?’: THE RECORDING OF INDIGENOUS PLACENAMES IN THE WESTERN DESERT OF SOUTH AUSTRALIA</td>
<td>Paul Monaghan</td>
<td>202</td>
</tr>
<tr>
<td>16</td>
<td>‘WHAT THEY CALL THAT IN THE WHITES?’: NGIYAMPAA AND OTHER PLACENAMES IN A NEW SOUTH WALES NGURRAMPAA</td>
<td>Tamsin Donaldson</td>
<td>207</td>
</tr>
</tbody>
</table>
ASSIGNING AND REINSTATING PLACENAMES

17 CREATING ABORIGINAL PLACENAMES: APPLIED PHILOLOGY IN ARMIDALE CITY
Nicholas Reid 241

18 RECLAIMING THROUGH RENAMING: THE REINSTATEMENT OF KAURNA TOPONYMS IN ADELAIDE AND THE ADELAIDE PLAINS
Rob Amery and Georgina Yambo Williams 255

APPENDIX

GUIDELINES FOR THE RECORDING AND USE OF ABORIGINAL AND TORRES STRAIT ISLANDER PLACENAMES
Committee for Geographical Names in Australasia 277

INDEX OF PLACES AND PLACENAMES 283
INDEX OF LANGUAGES AND LANGUAGE GROUPS 303
## CONTENTS IN DETAIL

1 INDIGENOUS PLACENAMES: AN INTRODUCTION .......................... 1
   1 Introduction ................................................. 1
   2 Four differences between Indigenous and introduced placenames 10
      2.1 System versus set of networks .......................... 10
      2.2 Local mnemonics versus mnemotechnics ................. 11
      2.3 Uses made of the land .................................. 13
      2.4 What counts as a significant feature .................. 13
   3 Three strategies for creating introduced placenames rarely found in Australian Indigenous placenames 14
      3.1 Commemoration strategies ............................... 14
      3.2 Topographic descriptors ................................ 15
      3.3 Relative location ....................................... 17
   4 Semantic content of Indigenous placenames in southern and Central Australia 18

2 THE CONCEPT OF PLACE AMONG THE ARRERNTE ...................... 25
   1 Place .......................................................... 25
      1.1 *Pmere* — camp, country, place ........................ 27
         1.1.1 *Pmere* as generic/classifier .................... 29
      1.2 Named places and placenames ........................... 31
         1.2.1 Conceptions of geographic place and linguistic consequences 31
   2 Placenaming ..................................................... 34
      2.1 Analysable placenames ................................... 35
      2.2 Placenames that are not immediately analysable ........ 37
   Appendix: Defining *pmere* .................................... 39
3 TRANSPARENCY VERSUS OPACITY IN ABORIGINAL PLACENAMES

1 The basic question: what proportion of placenames of Indigenous origin are transparent — in some sense? 43

2 Towards a typology of transparency 44

2.1 Clarity — focus on the semantic content of the form of the placename 44

2.2 Recognition — the extent to which the semantic content of a placename is recognisable 45

2.3 Candour — the extent to which (past) ownership of placenames is acknowledged 45

2.4 Openness — the extent to which constituents of a placename package are open to the wider public 46

3 Placename package 46

4 Multiple names for a place 47

5 Temporal dimension 48

4 CHANGING PLACES: EUROPEAN AND ABORIGINAL STYLES 51

1 English placenames: taking the name of your home with you when you move 51

2 Transporting Aboriginal names in the European domain 52

2.1 New centres of influence: the airstrip 52

2.2 The influence of historical Aboriginal immigrants in shifting names 53

2.3 Substituting the name of a planned destination for the eventual site in a move 53

2.4 Summary 54

3 Extension and change of placenames by Aboriginal people 54

3.1 ‘Big places’ and waterholes as centres of spheres of influence 55

3.2 ‘Runs’ and the influence of social groups on placename extension 55

3.3 Innovations in names and apparent shift 56

3.4 Repeated names in different countries 57

3.5 Modern placename shift and new spheres of influence 57

3.6 Naming after placenames 58

4 Implications for history 59

5 IS IT REALLY A PLACENAME? 63

1 Generic terms 63

2 ‘Intermediate’ names 69
<table>
<thead>
<tr>
<th>Chapter</th>
<th>Title</th>
<th>Pages</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>3</td>
<td>'Silly' names</td>
<td>70</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>ON THE TRANSLATABILITY OF PLACENAMES IN THE WIK REGION, CAPE YORK PENINSULA</td>
<td>75</td>
</tr>
<tr>
<td>1</td>
<td>History</td>
<td>75</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>Complications</td>
<td>77</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>The puzzle of language shift</td>
<td>78</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>What does ‘untranslatable’ mean?</td>
<td>79</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>Linguistic prehistory</td>
<td>80</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>Translatable modifiers of placenames</td>
<td>82</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>Death and site names</td>
<td>84</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>Samples of pattern</td>
<td>84</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>NAMES AND NAMING: SPEAKING FORMS INTO PLACE</td>
<td>87</td>
</tr>
<tr>
<td>1</td>
<td>'Where is your name from?'</td>
<td>89</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>Naming places and placing names</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>The act of guykthun</td>
<td>95</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>The kinetic qualities of names</td>
<td>96</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>'I'M GOING TO WHERE-HER-BRISKET-IS': PLACENAMES IN THE ROPER</td>
<td>103</td>
</tr>
<tr>
<td>1</td>
<td>Introduction</td>
<td>103</td>
</tr>
<tr>
<td>1.1</td>
<td>The linguistic context</td>
<td>106</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>The morphology of placenames</td>
<td>107</td>
</tr>
<tr>
<td>2.1</td>
<td>Bare nouns as placenames</td>
<td>108</td>
</tr>
<tr>
<td>2.2</td>
<td>Inflected nouns as placenames</td>
<td>109</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>Inflected verbs and clauses as placenames</td>
<td>113</td>
</tr>
<tr>
<td>3.1</td>
<td>Verbs as placenames in the Ngalakgan area</td>
<td>113</td>
</tr>
<tr>
<td>3.2</td>
<td>Verbs as placenames in the Alawa, Marra and Yukgul area</td>
<td>115</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>Distinctive endings for placenames</td>
<td>118</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>Overlapping ranges</td>
<td>120</td>
</tr>
<tr>
<td>5.1</td>
<td>Phonological and phonotactic patterns</td>
<td>120</td>
</tr>
<tr>
<td>5.2</td>
<td>Foreign morphology</td>
<td>122</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>The linguistic use of placenames</td>
<td>124</td>
</tr>
<tr>
<td>6.1</td>
<td>Grammatical status</td>
<td>124</td>
</tr>
<tr>
<td>6.2</td>
<td>Prefixes on names</td>
<td>125</td>
</tr>
<tr>
<td>6.3</td>
<td>Referential range</td>
<td>126</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Contents in detail

7 Roper placenames as unique identifiers 126

9 THE ARCHAISM AND LINGUISTIC CONNECTIONS OF SOME YIR-YORONT TRACT-NAMES 131
1 People, countries and languages 131
2 The international nature and cognition of some of the placenames 133
3 The grammatical nature and degree of semantic transparency of the names 134
4 Grammatical archaisms 136
5 Do cognate placename sets reveal anything about prior occupation of the places named? 137

10 SOME REMARKS ON PLACENAMES IN THE FLINDERS 141
1 ‘Descriptive names’: a cursory analysis of a sample 141
   1.1 Names containing awi ‘water’ 141
   1.2 Names containing vari ‘creek’ 142
   1.3 Names containing vambata ‘hill’ 142
   1.4 Names containing inbiri ‘gap’ 142
   1.5 Names containing urtu ‘hole’ 142
2 A few further comments on this first analysis 143
   2.1 What is a placename? 144
      2.1.1 ‘General terms’ 144
      2.1.2 ‘Intermediate’ names 144
      2.1.3 ‘Derivative’ names 145
      2.1.4 Secondary names 146
   2.2 What is a ‘descriptive’ placename? 146
   2.3 What is the meaning of a name? 147
3 A few further suggestions 148
   3.1 Names in -pi-nha 149
   3.2 Names in -pa-nha 150
   3.3 Names in -aka-nha 150
   3.4 Names in -wata-nha / -warta-nha 151
   3.5 A note on lexical elements 151
   3.6 A note on the construction of placenames 151

11 BLOWN TO WITEWITEKALK: PLACENAMES AND CULTURAL LANDSCAPES IN NORTH-WEST VICTORIA 157
12 WEEDING OUT SPURIOUS ETYMOLOGIES: TOPONYMS ON THE ADELAIDE PLAINS  
   1 Etymology of Kaurna names  
      1.1 Aldinga  
      1.2 Willyaroo  
      1.3 Kondoparinga  
      1.4 Noarlunga  
      1.5 Pattawilya  
      1.6 Cowandilla  
      1.7 Uraidla  
      1.8 Piccadilly  
      1.9 Yankalilla  
      1.10 Yatala  
      1.11 Kangarilla  
      1.12 Willunga  
      1.13 Warriparri  
   2 Body parts of the Giant Kangaroo  
   3 Cowilla — beware of jumping to conclusions  
   4 Summary of linguistic principles and methods for weeding out spurious etymologies

13 PLACENAMES IN YUWAALARAAY, YUWAALIYAAY AND GAMILARAAY LANGUAGES OF NORTH-WEST NEW SOUTH WALES  
   1 Introduction  
   2 Findings  
   3 Related issues

14 NAMING THE DEAD HEART: HILLIER’S MAP AND REUTHER’S GAZETTEER OF 2,468 PLACENAMES IN NORTH-EASTERN SOUTH AUSTRALIA  

15 ‘WHAT NAME?’: THE RECORDING OF INDIGENOUS PLACENAMES IN THE WESTERN DESERT OF SOUTH AUSTRALIA  

16 ‘WHAT THEY CALL THAT IN THE WHITES?’: NGIYAMPAA AND OTHER PLACENAMES IN A NEW SOUTH WALES NGURRAMPAA  
   1 Introduction  
   2 Presentation of the names in tables
2.1 ‘Ngiyampaa name’ 211
2.2 Literal meaning 212
2.3 Pronunciation of equivalent name 213
2.4 Spelling of equivalent name 213
2.5 Location 214
2.6 Comment and information 214
2.7 Significance of place 214

3 Ngiyampaa and the newcomers’ naming practices 224
3.1 Which names get anglicised equivalents? 224
3.2 Which names get replaced by what different ones, when? 225
3.3 Which names get ignored by newcomers? 227
3.4 Which names get forgotten by Ngiyampaa people? 228
3.5 Are there new Ngiyampaa names and places? 230

4 Relations between Ngiyampaa names and those based on them 233
4.1 Can we predict from the form of Ngiyampaa names how they might be anglicised? 233
4.2 Can we reconstruct from the form of anglicised versions what the original Ngiyampaa name was? 234

17 CREATING ABORIGINAL PLACENAMES: APPLIED PHILOLOGY IN ARMIDALE CITY 241
1 Armidale City Council’s policy for local placenaming 241
2 The Anewan project 243
2.1 Anewan language sources 243
2.2 Sounds of Anewan 244
3 Choosing words to go on the register 244
3.1 Choosing words by sound 245
3.2 Choosing words by size 245
3.3 Choosing words by meaning and wordclass 246
3.4 Further pruning the list 246
4 Deciding how to write words 248
4.1 Phonemic and non-phonemic spelling 248
4.2 Making Anewan words more like English 248
4.2.1 Stop voicing 249
4.2.2 Types of ‘i’ 249
4.2.3 /ng/ and /ngg/ 250
4.2.4 /a/ and /u/
4.2.5 Lost initial syllables
4.2.6 Stress
5 Attitudes to phonological adaptations

18 RECLAIMING THROUGH RENAMING: THE REINSTATEMENT OF KAURNA TOPONYMS IN ADELAIDE AND THE ADELAIDE PLAINS
1 Belair National Park
2 Kaurna names promoted by the Indigenous community
3 Adelaide City case study
4 The Adelaide City Council placenaming proposal
5 Piltawodli
6 Reinstating Kaurna names
7 Authenticity and integrity of names
Conclusion (Georgina Yambo Williams)

Appendix 1 Strategies for naming parks
Appendix 2 1997 Proposal for park names in Adelaide City Council area
Appendix 3 Piltawodli plaque

APPENDIX
GUIDELINES FOR THE RECORDING AND USE OF ABORIGINAL AND TORRES STRAIT ISLANDER PLACE NAMES
1 Main objective
2 Secondary objectives
3 Guidelines
  3.1 Recognition
  3.2 Preferences
  3.3 Writing system
  3.4 Education
  3.5 Procedural
# LIST OF MAPS

**Hercus and Simpson**  
Map 1  Mount Purvis and surrounding area  

**Wilkins**  
Map 1  Apmere Mparntwe ‘Alice Springs’  

**McConvell**  
Map 1  Approximate locations of Indigenous and official placenames in the Victoria River District, Northern Territory  

**Hercus**  
Map 1  Mount Toodleri and surrounding area  

**Tamisari**  
Map 1  North–east Arnhem Land  

**Baker**  
Map 1  Land-language associations in the Roper  
Map 2  Placenames around Roper Bar  

**Alpher**  
Map 1  Major places and language areas mentioned in the text  

**Schebeck**  
Map 1  The Northern Flinders Ranges  

**Amery**  
Map 1  Placenames of Aboriginal origin on the Adelaide Plains  
Map 2  Placenames related to body parts of a kangaroo  

**Monaghan**  
Map 1  Placenames in the Western Desert of South Australia  

**Donaldson**  
Map 1  The ngurrampaa, the ‘campworld’ in which the Ngiyampaa speakers who gave the placenames at Tables 1–4 were born, c.1900–1920  
Map 2  Close-up of the ngurrampaa at Map 1  
Map 3  Aboriginal people in the north-eastern Willandra Creek area, 1883–1915, as mentioned in Aborigines Protection Board records  
Map 4  Leasehold area plan, Tibora Holding, showing pre-1901 placenames and vegetation  

---

xvi
List of figures and tables

FIGURES

Hercus and Simpson
Figure 1 Alhalkere 4
Figure 2 Mount Purvis ‘the Old Woman Busted’ 8

Wilkins
Figure 1 The inclusive nature of the referents of pmere 28

Hercus
Figure 1 ‘THE Creek’, Karla, winding through the southern Simpson Desert 65
Figure 2 ‘THE Little Creek’, the Kallakoopah, winding through the Simpson Desert 65

Schebeck
Figure 1 Edeowie Gap, Idhiawi Inbiri 145

Ryan
Figure 1 Map of the Morton Plains pastoral run, c.1850 160
Figure 2 King Anthony Anderson 162

Jones
Figure 1 The Hillier Map 188
Figure 2 Detail from Gason’s map of the Killalpaninna ‘mission block’ 191
Figure 3 Annotated detail of Hillier Map along eastern Warburton Creek 192
Figure 4 Numbers of placenames on the Hillier Map by language-group affiliation
(Reuther’s orthography) 195
Figure 5 Section of Hillier Map showing abutting ‘territories’ associated with
Yawarrawarka (northern), Yandruwantha (south-eastern) and Diyari
(south-western) placenames 197

Donaldson
Figure 1 All names on 1975 1:100 000 map ‘Neckarboo, 7833’ 226
Figure 2 View of the ngurrampaa from Mount Manara, with the hills at Karrinya
on the left horizon 236
List of figures and tables

Amery and Williams
Figure 1 Cartoon from The Advertiser, 16 March 2000 265
Figure 2 Plaque erected at Piltawodli, May 2000 273

TABLES

Baker
Table 1 Key to placenames in Maps 1 and 2 105
Table 2 Alawa locative suffix allomorphy (after Sharpe 1972) 111

Donaldson
Table 1 Ngiyampaa names with known equivalents which appear on 1975 1:100 000 maps 216
Table 2 Ngiyampaa names with known equivalents which do not appear on 1975 1:100 000 maps 221
Table 3 Ngiyampaa names without known equivalents 221
Table 4 Ngiyampaa names reconstructed by Ngiyampaa people with the help of Cameron (1899) 223

Reid
Table 1 Final 33 words placed on the Placenaming Policy Register 253